Porównanie tłumaczeń Psalmów 138:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dniu, gdy Cię wzywałem, odpowiedziałeś mi, Dodałeś siły mojej duszy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniu, kiedy Cię wzywałem, odpowiedziałeś mi I dodałeś sił mojej duszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dniu, gdy *cię* wzywałem, wysłuchałeś mnie i mocą posiliłeś moją duszę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W dzień, któregom cię wzywał, wysłuchałeś mię, a posiliłeś mocą duszę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W którykolwiek dzień wzywać cię będę, wysłuchaj mię: rozmnożysz moc w duszy mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Cię wzywałem, wysłuchałeś mnie, pomnożyłeś siłę mej duszy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dniu, gdy cię wzywałem, wysłuchałeś mnie, Dodałeś mocy duszy mojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy wzywałem Ciebie, Ty mnie wysłuchałeś, napełniłeś mocą moją duszę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Cię wzywałem, wysłuchałeś mnie, pomnożyłeś moje siły! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłuchałeś mnie w dniu, gdy do Ciebie wołałem, dodałeś sił mojej duszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти дослідив мою стежку і моє ліжко з тростини і передбачив всі мої дороги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W dzień, kiedy Cię wzywałem wysłuchałeś mnie, mocą pokrzepiłeś mą duszę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dniu, gdy wołałem, tyś mi też odpowiadał; dzięki twej sile nabierałem śmiałości w mej duszy. |